

Zmluva so štátom 2014

ZMLUVA o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) a príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“) (ďalej len „**Zmluva**“)

Čl. 1

Zmluvné strany

1.1 Rozhlas a televízia Slovenska

Sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
IČ DPH: SK2023169973
Bankové spojenie: XXXXXX
Číslo účtu: XXXXXX
Štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ
právnická osoba zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
(ďalej aj len „**RTVS**“)

a

1.2 Divadlo Aréna

Sídlo: Viedenská ceta 10, 851 01 Bratislava 5
IČO: 30777810
IČ DPH: SK2020809450
Bankové spojenie: XXXXXX
Číslo účtu: XXXXXX
Štatutárny orgán: Mgr. art. Juraj Kukura, riaditeľ
právnická osoba zriadená Zriaďovateľskou listinou číslo OKŠ 002/2002 v Bratislave dňa 1.4.2002
(ďalej len „**Partner**“)

(RTVS a Partner ďalej spolu aj ako „**Zmluvné strany**“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán pri zázname, výrobe audiovizuálneho diela z tohto záznamu a vysielaní audiovizuálneho diela vyrobeného zo záznamu z divadelného predstavenia: „**Martin Čičvák: KUKURA**“ (ďalej len „**Divadelné predstavenie**“) na účely cyklu RTVS pod názvom Pozvánka do divadla - IDEC: 614 2710 0025 0004

- 2.2 Partner umožní RTVS podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu RTVS nasnímať predstavenie, sekvenčne po častiach alebo v celku, pre potreby vykonania zostrihu záznamu z Divadelného predstavenia v súlade s bodom 2.5 Zmluvy.
- 2.3 Divadelné predstavenie bude v priestoroch Partnera odohrané dňa 28.04.2014 od 14:00 do 18:00 hod bez divákov a od 19:00 do 21.30 hod. s divákmi (ďalej len „**Podujatie**“).
- 2.4 Partner udeľuje RTVS súhlas na vyhotovenie a výrobu audiovizuálneho záznamu resp. audiovizuálneho diela v súlade s bodom 2.5 Zmluvy z Podujatia (ďalej len „**Záznam/AVD**“) a taktiež udeľuje RTVS súhlas s použitím tohto Záznamu/AVD v súlade s tohto Zmluvou.
- 2.5 RTVS na účely zaznamenania a vyhotovenia Záznamu/AVD Podujatia v priestoroch Partnera vykoná nasledovné činnosti:
- 2.5.1 inštalácia prenosovej techniky a svetidiel (dňa 27.04.2014 od 09:00 do 12:00 hod);
- 2.5.2 vykonanie skúšky techniky za prítomnosti režiséra televízneho záznamu, hlavného kameramana, hlavného osvetľovača, obrazového strihača a zvukového majstra (dňa 27.04.2014 od 14:00 do 18.00 hod);
- 2.5.3 záznam Podujatia bez divákov (dňa 28.04.2014 od 14:00 do 18:00 hod);
- 2.5.4 záznam Podujatia s divákmi (dňa 28.04.2014 od 19:00 do 21:30 hod).
- 2.6 Autorom a režisérom Divadelného predstavenia je Martin Čičvák (ďalej len „**Autor**“). RTVS vyhlasuje, že si autorské práva na vyhotovenie Záznamu/AVD s Autorom vysporiada samostatne.
- 2.7 Partner vyhlasuje, že nižšie uvedené osoby vo vzťahu k Podujatiu zabezpečujú tieto činnosti:
- 2.7.1 dramaturgia: Roman Císař a Vladimír Procházka.
- 2.7.2 scéna: Hanz Hoffer
- 2.7.3 kostýmy: Nina A. Stillmark
- 2.7.4 bábká: navrhol a vyrobil (pre Divadelné predstavenie) Ivan Martinka
- 2.7.5 účinkujú: spolupráca hercov Divadla Aréna, Činoherního klubu Praha a hostí
- 2.8 RTVS vyhlasuje, že nižšie uvedené osoby vo vzťahu k RTVS zabezpečujú:
- 2.8.1 réžia televízneho záznamu: Laco Hamala
- 2.8.2 dramaturg: Roman Brat
- 2.8.3 producent: Ivana Kurincová

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie Licencie podľa tejto Zmluvy (čl. 7 tejto Zmluvy) a na úhradu nákladov Partnera na získanie a vysporiadanie autorských práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto Zmluve RTVS uhradí v prospech Partnera sumu **11 000.00 €** bez DPH (slovom: jedenásťtisíc eur) na jeho účet

uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to na základe faktúry vystavenej Partnerom po realizácii divadelného predstavenia so splatnosťou do 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla RTVS (ďalej len „**Odmena**“).

Na túto zmluvu sa nevzťahuje DPH.

Čl. 4

Povinnosti Zmluvných strán

4.1 Partner sa zaväzuje:

- 4.1.1 umožniť osobám vykonávajúcim činnosti pre RTVS vstup do priestorov patriacich Partnerovi, v ktorých sa uskutoční Podujatie, za účelom inštalácie prenosovej techniky, zvukovej techniky a svietidiel podľa pokynov režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu RTVS;
- 4.1.2 uzatvoriť v súlade s Autorským zákonom licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov, výkonných umelcov a iných oprávnených osôb súvisiace so zaznamenaním Divadelného predstavenia a s vyhotovením a použitím tohto Záznamu/AVD v súlade so Zmluvou, ak sa na ich vysporiadanie nezaviazal RTVS v zmysle tejto Zmluvy;
- 4.1.3 v súlade s § 44 ods. 2 Autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia Záznamu/AVD a na postúpenie ich autorských práv získaných Partnerom na základe licencie v prospech RTVS ako tretej osoby (v súlade s čl. 7 tejto Zmluvy);
- 4.1.4 vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (ďalej len „**Nositelia práv**“) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (ďalej len „**Predmety ochrany**“) boli použité v rámci Podujatia, a to na účely ich zaznamenania a výrobu Záznamu/AVD s tým, že súhlas Nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielat' Záznam/AVD (vrátane Predmetov ochrany) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto Zmluvy a v súlade s čl. 7 tejto Zmluvy. Majetkové práva Nositeľov práv Partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto Nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto Zmluvy, ak sa na vysporiadanie týchto práv nezaviazal v zmysle Zmluvy RTVS;
- 4.1.5 vysporiadať majetkové práva Nositeľov práv;
- 4.1.6 umožniť parkovanie vozidiel RTVS v areáli Partnera.

4.2 RTVS sa zaväzuje:

- 4.2.1 na vlastné náklady Podujatie zaznamenať a vyrobiť Záznam/AVD; RTVS nie je povinná tento odvysielat';
- 4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;

- 4.2.3 odovzdať Partnerovi rozmnoženinu Záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie;
- 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie Záznamu/AVD;
- 4.2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto Zmluvy od Partnera na tretiu osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie Záznamu/AVD v rozsahu špecifikovanom v tejto Zmluve.

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu Záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcom prvého zvukovo-obrazového záznamu Podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z Podujatia) s tým, že Partner je oprávnený použiť/využiť Záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť Záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním Záznamu/AVD.
- 5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti Záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa Partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky Nositeľov práv za použitie (realizáciu) ich Predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti Záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami Autorského zákona.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní Podujatia
 - 5.3.1 Partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku Podujatia pri dodržiavaní podmienok podľa tejto Zmluvy;
 - 5.3.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania Podujatia a výrobu Záznamu/AVD podľa tejto Zmluvy;
- 5.4 Konaním za RTVS je poverená Ivana Kurincová, producentka, ktorá je oprávnená za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto Zmluvy, ak v tejto Zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.5 Konaním za Partnera je poverený Juraj Kukura, riaditeľ Divadla Aréna, ktorý je za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto Zmluvy, ak v tejto Zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto Zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa Podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie Podujatia.

Čl. 6

Označenie Záznamu/AVD

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že:
 - 6.1.1 v úvodných titulkoch Záznamu/ AVD bude uvedené: „Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“
 - 6.1.2 v záverečných titulkoch Záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska

2014“

- 6.2 Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, Partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby Záznamu/AVD na základe písomnej žiadosti RTVS do troch (3) pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti.

Čl. 7

Licencia

- 7.1 Partner touto Zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicencie (ďalej len „**Licencia**“) k Podujatiu resp. k Predmetom ochrany použitým v rámci Podujatia, a to na zaznamenanie Podujatia – autorských a umeleckých výkonov a výrobu Záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielat' neobmedzene, a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia,
- 7.1.1 na vyhotovenie originálu Záznamu/AVD,
- 7.1.2 na vysielanie priameho televízneho prenosu a repríz Záznamu/AVD,
- 7.1.3 na verejný prenos Záznamu/AVD Predmetov ochrany v súlade s bodom 4.1.4 tejto Zmluvy,
- 7.1.4 na titulkovanie Záznamu Predmetov ochrany.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu Licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti Záznamu/AVD (s Predmetmi ochrany) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená Záznam/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť Záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto Zmluve.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto Zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto Zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neposkytnú tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto Zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto Zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich sprístupnenie tretím osobám. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú Zmluvné strany tejto Zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo

8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú v zmysle platných právnych predpisov povinnosť mlčanlivosti; alebo

8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9

Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto Zmluvou prevzaté.
- 9.2 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto Zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.3 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na Podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené osobitnou zmluvou s obchodnou spoločnosťou Media RTVS, s.r.o. so sídlom na ul. Mýtna 1, 817 55 Bratislava, IČO: 35 967 871, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vo Oddiele: Sro, vo Vložke č.: 38558/B – ako exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (pozri aj bod 5.2 tejto Zmluvy). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov Záznamu/AVD v reklame tak, aby v súvislosti so Záznamom/AVD boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k Záznamu/AVD dehonestujúce, urážlivé alebo ktoré by iným nevhodným spôsobom mohli znížovať umeleckú hodnotu Záznamu/AVD.
- 9.4 Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu zo záväzkového vzťahu v zmysle tejto Zmluvy, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej Zmluvnej strane. To neplatí, ak sa preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť, pričom za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť sa bude považovať prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej Zmluvnej strany a bráni jej v splnení povinností, ktoré jej vyplývajú z tejto Zmluvy, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala alebo že by povinná Zmluvná strana túto prekážku v čase vzniku záväzku predpokladala.
- 9.5 Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že na účely bodu 9.4 sa za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť Partnera bude považovať aj objektívna, vopred nepredvídaná prekážka na strane osôb podieľajúcich sa na Podujatí, ktoré sú nezastupiteľné, a ktoré sú uvedené v bode 2.7, a to najmä pre úraz, chorobu alebo inú nepredvídateľnú okolnosť.
- 9.6 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade, ak nastanú okolnosti vylučujúce zodpovednosť v zmysle bodu 9.4 a 9.5, budú v dobrej viere rokovať o náhradných termínoch, v ktorých bude možné záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy splniť.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.6.2014 v časti zaznamenania Podujatia. V časti výroby Záznamu/AVD a jeho použitia sa Zmluva uzatvára na čas trvania výkonu majetkových práv k Záznamu/AVD podľa tejto Zmluvy (výroba Záznamu/AVD).
- 10.2 Práva a povinnosti Zmluvných strán výslovne neupravené v tejto Zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, Autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmeny a doplnky obsahu tejto Zmluvy je možné robiť len po dohode Zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 10.4 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 10.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik Zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto Zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku Zmluvy (napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.).
- 10.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo Zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jej význam im je zrejmý a určitý a Zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

v Bratislave, dňa

V mene Partnera::

V mene RTVS:

.....
Juraj Kukura, riaditeľ

.....
Václav Mika, generálny riaditeľ